



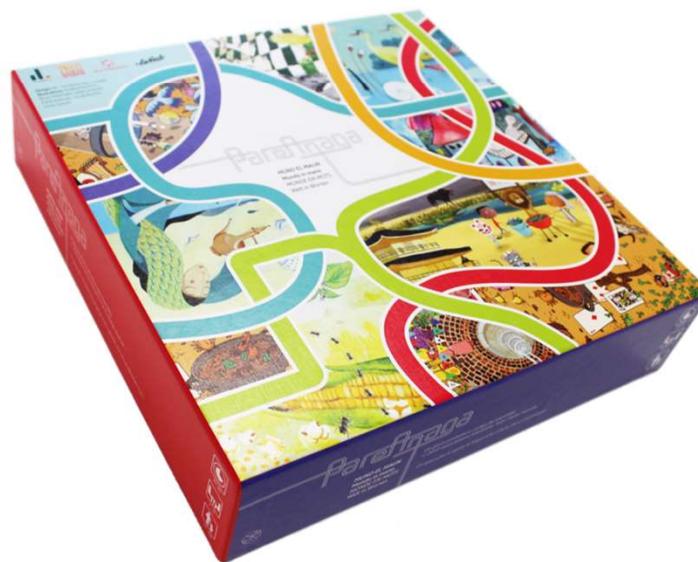
BIBLIO
BAOBAB



MULTIMONDO

La Red

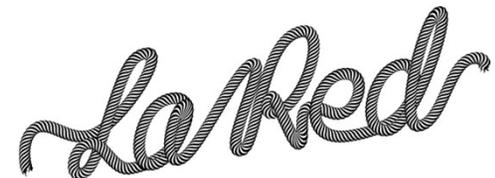
Parafinana



L'idea :

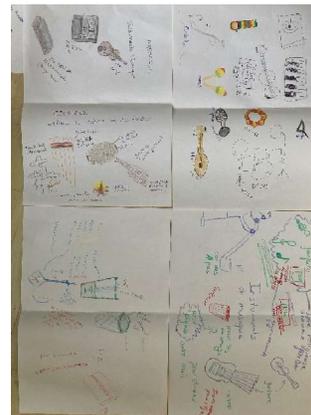
Sviluppare un gioco di società sulle lingue e le culture, attraverso un progetto partecipativo.

Una collaborazione tra :



1a tappa: Laboratori nelle 3 regioni linguistiche per lo sviluppo del gioco (obiettivi, principi, temi, funzionamento, contenuti) - 2021

- Biografie linguistiche
- Plurilinguismo
- Parole « universali »
- Parole in traducibili
- Colori
- Cibo
- Giochi
- Musica
- Gesti
- Feste e tradizioni
- Proverbi e modi di dire
- Scioglilingua
- ...



2a Tappa: Primi prototipi e incontro nazionale a Lucerna per il perfezionamento del gioco - 2021

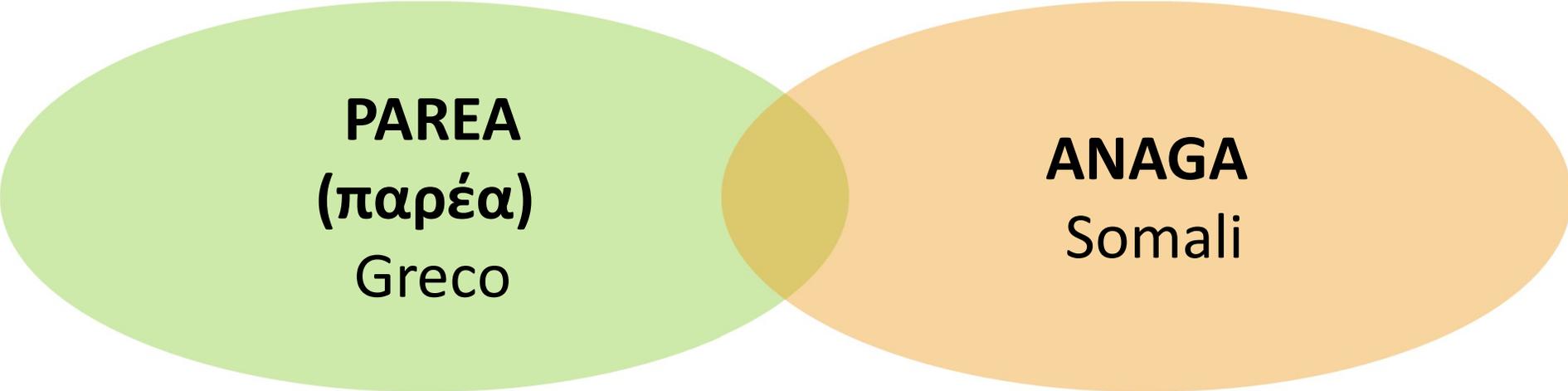




I PROTOTIPI

PAREANAGA

Mund el maun - Mondo in mano - Monde en mots - Welt in Worten

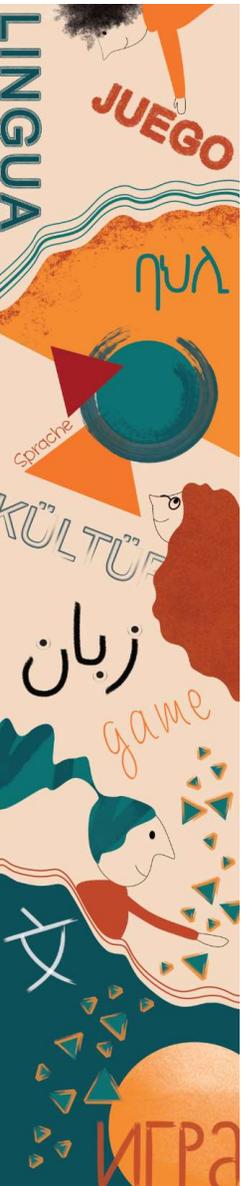


PAREA
(παρέα)
Greco

ANAGA
Somali

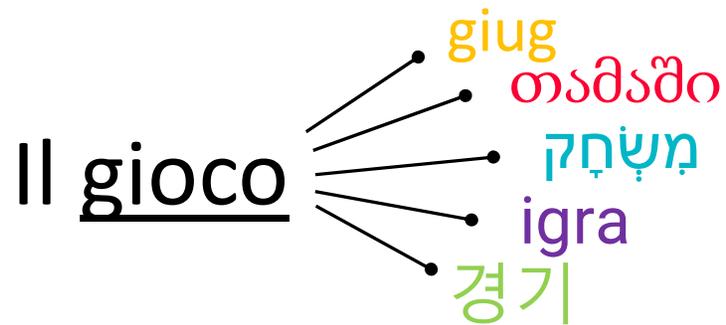
“Parea” descrive l’incontro tra amiche/amici che condividono esperienze di vita, valori, idee, ecc.

“Anaga” significa “Noi”



Obiettivi del gioco

- Rendere visibili e valorizzare le numerose lingue e culture presenti in Svizzera.
- Rimettere in discussione le nozioni di « noi » e « gli altri ».
- (Ri-)scoprire la propria biografia e le proprie appartenenze multiple, così come quelle degli altri giocatori, grazie ad un approccio ludico.
- Offrire uno strumento per stimolare la discussione e la riflessione sulle lingue e le culture a istituzioni come biblioteche, scuole, e associazioni varie.



Tre versioni di gioco:

1. versione corta, "Ice-Breaker", senza punti
2. versione cooperativa, senza punti
3. versione completa e competitiva, con punti



2-15

(a seconda della versione)



20'-90'

(a seconda della versione)



14 - 114

Le carte

226 cartee in totale, in 5 lingue : romancio, italiano, francese e tedesco + una delle 31 lingue seguenti :

ALBANESE	OTOMI
ARABO	PERSIANO
BOSNIACO	PORTOGHESE
CECO	RUMENO
COREANO	RUSSO
CROATO	SOMALI
CURDO	SPAGNOLO
EBRAICO	SVEDESE
GALIZIANO	SWAHILI
GIAPPONESE	TAMASHEK
GRECO	TAMIL
KURMANJI	THAILANDESE
INGLESE	TIBETANO
INDONESIANO	TIGRINO
LINGALA	TURCO
MALTESE	UCRAINO



5 categorie di carte

Vi racconto

Domande che riguardano la biografia dei giocatori

Io faccio così!

Domande che evocano abitudini e modi di vita legati ai paesi, alle culture e alle tradizioni familiari dei giocatori.

E voi?

Domande che invitano allo scambio e al dialogo tra giocatori.

Ponti tra le lingue

Domande per riflettere ai legami tra le diverse lingue.

Ogni lingua racconta il mondo a modo suo

Domande che dimostrano la ricchezza e le particolarità delle lingue e degli alfabeti.

La brochure

La brochure è divisa in 3 parti:

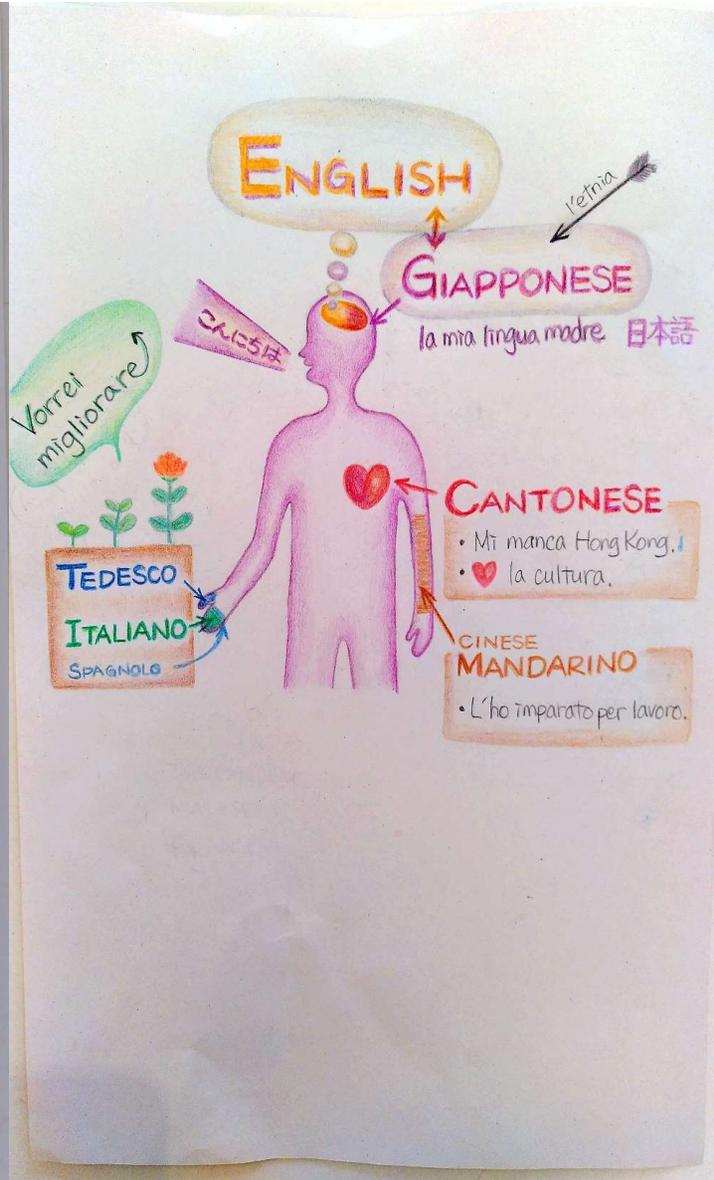
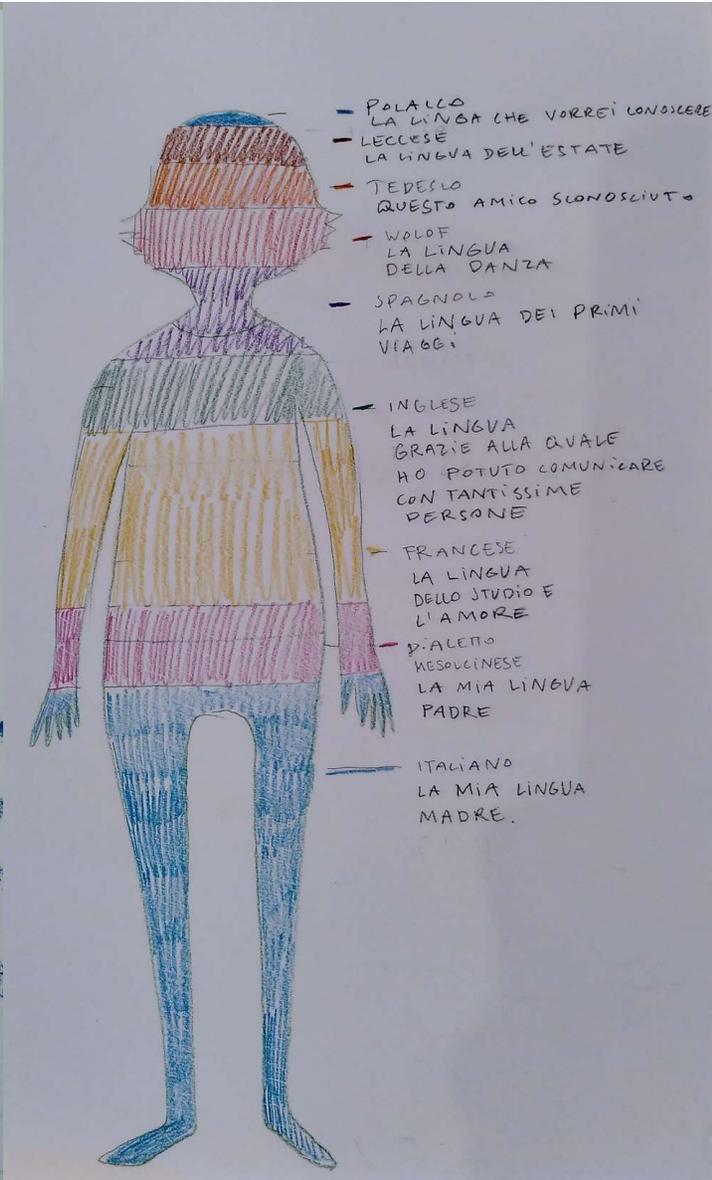
1. Riflessioni sul gioco
2. Regole di gioco
3. Descrizione del progetto



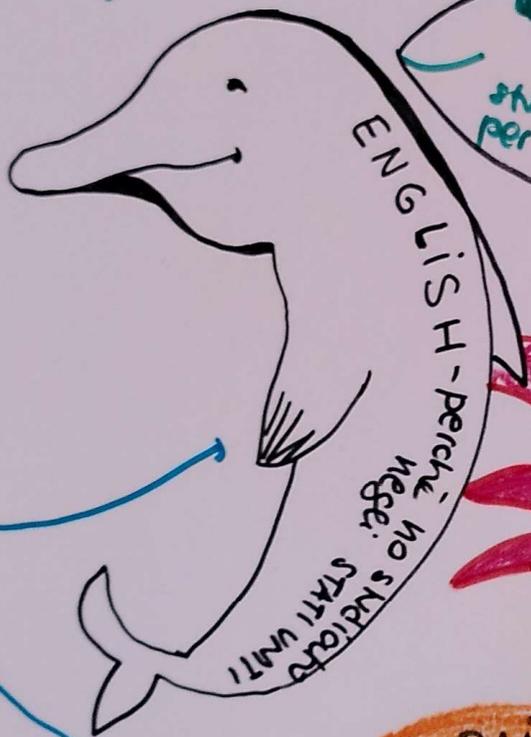
Il sito web - www.pareanaga.com

Il sito propone materiale supplementare:

- Riferimenti alle carte, con informazioni, soluzioni, testimonianze e spunti di riflessione.
- Versioni audio delle carte, registrate dai partecipanti, nelle diverse lingue del gioco.
- Una versione gratuita del gioco da scaricare e stampare a casa.
- Carta vuote, da completare con le proprie domande, parole, espressioni, ecc.
- Spunti per l'organizzazione di atelier, in relazione con il gioco.



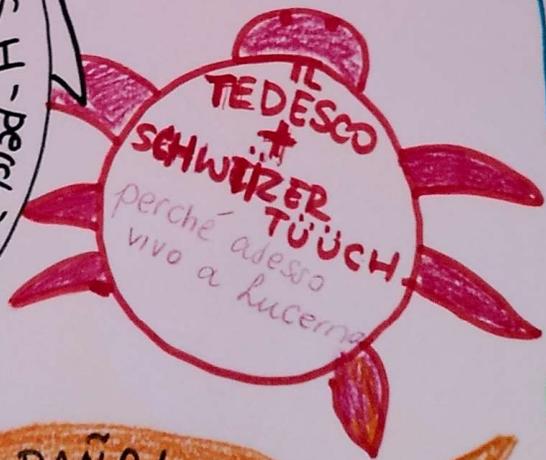
IL CROATO - la lingua madre



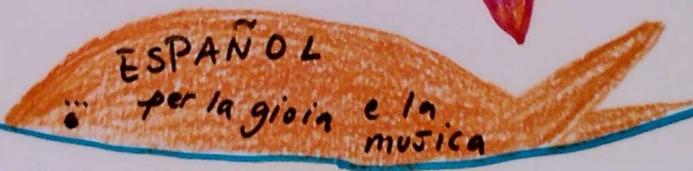
ENGLISH - perché ho
megli: STATI UNITI
STUDIATO



ITALIANO
perché ho
studiato in Italia
per 2 anni.



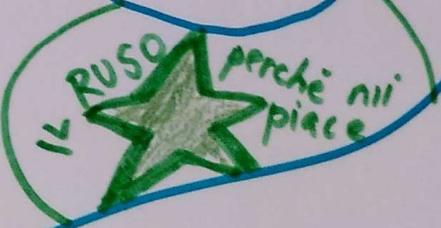
IL
TEDESCO
+
SCHWITZER
TÜÜCH.
perché adesso
vivo a Lucerna



ESPAÑOL
per la gioia e la
musica



IL DIALETTO DALMATO



IL RUSSO perché mi
piace

BRUNO'S BIO THROUGH LANGUAGE



..... GERMAN

[AUDIO](#)

猿も木から落ちる。

[Saru mo Kikara Ochiru.]

Giapunes Japonais Giapponese Japanisch

Legna tgei che quella locuziun giapunesa savess muntar: «Schizun schemias crodan dallas plontas».

Devine ce que cette expression japonaise signifie : «Même les singes tombent des arbres».

Indovina cosa significa questa espressione giapponese: «Anche le scimmie cadono dagli alberi».

Rate, was diese japanische Redensart bedeuten könnte: «Sogar die Affen fallen von den Bäumen».

[AUDIO](#)

پنج انگشت یک شکل نیست.

[Panj angusht yek shekl nist.]

Persic Persan **Persiano** Persisch

Legna tgei che quella locuziun afgana savess muntar: «Ils tschun dets dil maun ein buca medems».

Devine ce que cette expression afghane signifie: «Les 5 doigts d'une main ne sont pas les mêmes».

Indovina cosa significa questa espressione afgana: «Le 5 dita di una mano non sono le stesse».

Rate, was diese afghanische Redensart bedeuten könnte: «Die fünf Finger der Hand sind nicht gleich».

[AUDIO](#)

Lela alali, alela lilala.



Lingala Lingala **Lingala** Lingala

**Emprova da dir quei volvalieunga aschi spert sco
pusseivel!**

Essaie de dire ce virelangue aussi vite que possible!

**Prova a ripetere questo scioglilingua il più
velocemente possibile!**

Versuche, diesen Zungenbrecher so schnell wie
möglich zu sagen!

[AUDIO](#)

Dal sarkar kartal kalkar, kartal kalkar dal sarkar.

Terc Turc **Turco** Türkisch

Emprova da dir quei volvalieunga aschi spert sco pusseivel!

Essaie de dire ce virelangue aussì vite que possible!

Prova a ripetere questo scioglilingua il più velocemente possibile!

Versuche, diesen Zungenbrecher so schnell wie möglich zu sagen!

[AUDIO](#)

بطتنا ببط ببطكم بالبطانية. بتعرف ببطكم تبطط بطتنا بالبطانية زي ما بطتنا ببط ببطكم بالبطانية؟

Arab Arabe **Arabo** Arabisch

[Batatna batat batatkoum bil batania. Btaaref batatkoum tbatat batatna bil batania zey mé batatna batat batatkoum bil batania?]

Emprova da dir quei volvalieunga aschi spert sco pusseivel!

Essaie de dire ce virelangue aussi vite que possible!

Prova a ripetere questo scioglilingua il più velocemente possibile!

Versuche, diesen Zungenbrecher so schnell wie möglich zu sagen!

[AUDIO](#)

リュックサック / コンピューター / スプーン / クーデター / ナイフ

[Ryukkusakku / Konpyūtā / Supūn / Kūdetā / Naifu]

Giapunes Japonais **Giapponese** Japanisch

**Legna ensemu cun las otras personas, tgei che
quels plaid muntan.**

Devine avec les autres ce que ces mots signifient.

**Indovina, insieme alle altre persone del gruppo, il
significato di queste parole.**

*Rate, mit den anderen zusammen, was diese Wörter
bedeuten.*

[AUDIO](#)

سكر / فراولة / قهوة / بطاطا / قطن

Arab Arabe Arabo Arabisch

[Sukkar / Fraula / Cahua / Batata / Qutun]

**Legna ensemu cun las otras personas, tgei che
quels plaid muntan.**

Devine avec les autres ce que ces mots signifient.

**Indovina, insieme alle altre persone del gruppo, il
significato di queste parole.**

*Rate, mit den anderen zusammen, was diese Wörter
bedeuten.*

[AUDIO](#)

⓪⓪:ⓓⓗⓢⓢ / ⓗ:⓪ⓗ:ⓗ / ⓢⓗⓢⓢ / ⓢⓗⓗ / ⓪⓪:⓪

[Basklit / Kouskoussi / Tazamar / Shahi / Assouker]

Tamasheq Tamasheq **Tamasheq** Tamasheq

**Legna ensemen cun las outras persunas, tgei che
quels plaid muntan.**

Devine avec les autres ce que ces mots signifient.

**Indovina, insieme alle altre persone del gruppo, il
significato di queste parole.**

*Rate, mit den anderen zusammen, was diese Wörter
bedeuten.*

[AUDIO](#)

Arată pe platou un lucru și roagă-i pe ceilalți să o traducă în 5 limbi.

Rumen Roumain Rumeno Rumänisch

Muossa silla tabla da giugs sin ina caussa e supplichescha las otras personas da translatar quella en tschun differents lungatgs.

Montre sur le plateau une chose et demande aux autres de la traduire en 5 langues.

Scegli un'immagine sul tabellone e chiedi alle altre persone del gruppo di tradurla in 5 lingue diverse.

Zeige auf dem Spielbrett auf etwas und bitte die anderen, es in fünf verschiedene Sprachen zu übersetzen.

[AUDIO](#)

Peça para que os jogadores se levantem e formem um fila de acordo com o lugar de nascimento de cada um deles. O primeiro deverá ser o jogador que tiver nascido mais ao norte e o último ao Sul.

Portughes Portugais Portoghese Portugiesisch

Supplichescha las autras persunas da star sin peis e da star en retscha: entschevond culla persuna ch'ei naschida il pli el nord fin la persuna ch'ei naschida il pli el sid.

Demande aux autres de se lever et de se mettre en ligne: de la personne dont le lieu de naissance est le plus au nord jusqu'à celui le plus au sud.

Chiedi alle persone del gruppo di alzarsi e di mettersi in fila, iniziando dalla persona nata nel luogo più a sud fino a quella nata nel luogo più a nord.

Bitte die anderen, aufzustehen und sich der Reihe nach aufzustellen: angefangen mit der Person, deren Geburtsort am nördlichsten liegt und am Ende mit der Person, deren Geburtsort am südlichsten liegt.

Pídele a los demás que se levanten y que formen una fila: desde la persona que habla el idioma que tiene más cantidad de letras/caracteres en su alfabeto hasta la que tiene menos.

.....

Spagnol Espagnol Spagnolo Spanisch

Supplichescha las autras personas da star sin peis e da star en retscha: entschevond culla persuna che ha l'emprema lingua cun ils pli biars bustabs/las biaras enzennas fin la persuna cun l'emprema lingua che ha ils pli paucs bustabs/las pli paucas enzennas.

Demande aux autres de se lever et de se mettre en ligne: de la personne qui parle la langue qui compte le plus de lettres/caractères dans son alphabet jusqu'à celle avec le moins de lettres/caractères.

Chiedi alle persone del gruppo di alzarsi e di mettersi in fila, a partire dalla persona che parla la lingua con l'alfabeto di più lettere/caratteri, fino a quella con l'alfabeto di meno lettere/caratteri.

Bitte die anderen, aufzustehen und sich der Reihe nach aufzustellen: angefangen mit der Person, deren Erstsprache am meisten Buchstaben/Schriftzeichen hat und am Ende mit der Person, deren Erstsprache am wenigsten Buchstaben/Schriftzeichen hat.

[AUDIO](#)

บอกเล่าเรื่องราวเกี่ยวกับชื่อของเธอ

[Bô:k lau ru:ang-ra:u gi:au-gap chue: khô:ng-thoe:]

Tailandes Thai Tailandese Thailändisch

Raquenta la historia da tiu prenum.

Raconte l'histoire de ton prénom.

Racconta la storia del tuo nome.

Erzähle die Geschichte deines Vornamens.

